

E-NEWSLETTER *AGRICULTURE AND AGRI-INDUSTRY IN UKRAINE*

ISSUE #1 MAY 2004 (English), ISSN 1710-7474

This e-newsletter is being published on www.aginukraine.com in support of the objectives of its Statement of Purpose (<http://www.aginukraine.com/mission.htm>), to raise awareness of agricultural and farm/rural issues in Ukraine, and to provide a forum for practical information on a variety of topics such as farm, crop and livestock management, marketing, farm equipment, farm buildings, and resource information.

Contributors are invited to submit articles (in English and/or Ukrainian), including pictures, to be considered for publication. The contributor will be acknowledged in the article and the article will be subject to the copyright policy and privacy policy of [aginukraine.com](http://www.aginukraine.com).

This issue is dedicated to Pauline Stephaniuk (22-03-1922 to 03-03-2004). Pauline's love for her family and the family farm way of life was exceeded only by her love for God, devotion to the Blessed Virgin Mary, and devotion to her Eastern Rite and traditions as a member of St. Michael's Ukrainian (Greek) Catholic Parish, Wishart (farm), Saskatchewan, Canada. Pauline's parents, Dmytro and Paraskevia (Sawchyn) Lalach came to Canada from the village of *Kamin*, Ivano-Frankivs'ka oblast. She met her future husband, William (14-01-1922 to 18-05-2000), before he went overseas with the Canadian Army in World War II. Pauline is survived by six of their seven children, 15 grandchildren and 4 great grandchildren.



New ambassador to Canada

Mykola Maimeskul was appointed by Leonid Kuchma, President of Ukraine, as Ukraine's ambassador to Canada. Ambassador Maimeskul was also appointed as Ukraine's representative to the International Civil Aviation Organization <http://www.icao.int/> (ICAO).

New Minister of Agriculture

Ukrainian President Leonid Kuchma appointed Viktor Slauta as agriculture minister, Mykola Derkach as minister for economy and European integration, and Oleksandr Neustroyev as minister for industrial policy to the Ukrainian cabinet. They were sworn in on 12 January, 2004. Slauta, a lawmaker from Donetsk Oblast, takes over for Serhiy Ryzhuk, who was appointed head of the Zhytomyr Oblast state administration.

Industrial and GDP growth in Ukraine for 2003.

According to the State Statistics Committee of Ukraine, industrial production in Ukraine grew by 15.8 percent in 2003, including an annualized 18.4 percent in December. First Deputy Prime Minister Mykola Azarov indicated on 28 February 2003 that according to most recent calculations Ukraine's GDP grew by 9.3 percent year-on-year in 2003. Earlier the State Statistics Committee had reported that GDP grew by 8.5 percent in 2003.

Saskatchewan's Clay Serby

Clay Serby resigned On February 25, 2004 as Saskatchewan's Minister of Agriculture due to health reasons. He has since his resignation undergone surgery for colon cancer. Mr. Serby did toward the end of April, 2004 return to the legislature but had not yet resumed his full functions and duties. Mr. Serby has been a strong supporter for closer ties in agriculture between Saskatchewan and Ukraine and a popular guest with visiting delegations from Ukraine.



Clay Serby, center with 2 guests from Ukraine, Yuriy Halych and Valeriy Nozdrachov, from the firm UNIFEX UKRAINE, Kherson, Ukraine, June 2003 (photo UNIFEX UKRAINE).

Aginukraine.com presents an online advertising listing service.

Aginukraine.com is working to promote this listing service as an effective marketing tool to allow individuals and businesses to directly list for sale their homes, commercial real estate, cottages, farms, vehicles, boats, machinery, construction equipment, farm equipment, grain, livestock and other items of higher value. Visit www.aginukraine.com for further information. Ad # AAIU 2004-05-01

What does it take to be chosen business of the year?

The Yorkton Chamber of Commerce's Celebrate Success Business Awards chose Harley Davidson of Yorkton as its Business of the year at the awards ceremony held March 11, 2004 at St. Mary's Ukrainian Catholic Church Cultural Centre, Yorkton, Saskatchewan.

Owners of the growing business, Rick and Carol Dawson, said the award comes after years of hard work and commitment by many people.

"We're in our 20th year of business and its been tough slugging," he explained, saying at times his children posted pictures of him on the fridge to remember him by.

Dawson recognized his staff for the hard work they have done saying "they give up a lot of things to keep our store going".

He further commented his business started out as a simple operation and has grown into a business that exports motorcycles into the United States. This success Dawson attributes to hard work by his employees, spending hours sharing different theories with them, and hours and hours discussing ideas with his wife.

In addition, having more than a strictly business relationship with customers and “not going for the sale first” has made a difference. “I have customers who have been with me for the 20 years and I know they will be with me for quite a long time,” Dawson explains. “I think what has put us here is a lot of hard work and making sure the customer is number one”.

(Printed with permission of *The News Review*, Yorkton, Saskatchewan, Thursday, March 18, 2004)

UKRAINIAN WORLD CONGRESS ISSUES STATEMENT ON SLAVE TRAFFICKING

On March 8, 2004 the UWC issued a Statement on Slave Trafficking to the forty-eight session of the Commission on the Status of Women at the United Nations. The Statement analyzed the current situation with an emphasis on the Ukrainian problem:

"Ukraine is one of the largest sources for slave traders:

- Ukrainian women are the largest group trafficked in Turkey;
- Ukrainian women are the second largest group outside U.S. military bases in Korea;
- Women from the CIS countries comprise 70 per cent of trafficking in Israel;
- Ukrainian women constitute the largest foreign group trafficked in the Netherlands;
- 70 percent of Ukrainian women in Poland were trafficked;
- Women from Central, East Europe and CIS countries constitute 80 percent of trafficking in Germany.
- Other large markets for the slave trade in Ukrainians include: Greece, Cyprus, Italy, Spain, Yugoslavia (Serbia and Montenegro including Kosovo), Bosnia and Herzegovina, Hungary, Czech Republic, Croatia, United Arab Emirates, Syria, China, Canada and Japan."

The Statement goes on to "call on the United Nations" systems and governments to:

- Marshal the political will to combat trafficking;
- Undertake prevention and awareness campaigns;
- Encourage and support the activities of non-governmental organizations;
- Promulgate national legislation to punish traffickers and their facilitators;
- Prioritize law enforcement efforts to arrest and convict traffickers;
- Provide humanitarian services to victims and assist in their reintegration into society;
- Ratify and implement the UN Convention Against Transnational Organized Crime, including the Protocol to Prevent, Suppress and Punish the Trafficking of Persons, Especially Women and Children;
- Develop international regional and bilateral cooperation with countries of origin, transit and destination;
- Accord special focus on the new front for traffickers in Central and East Europe.

RIGHTS GROUP SAYS PEACEKEEPERS ARE PART OF THE PROBLEM IN KOSOVAR SEX TRADE...

Amnesty International issued a report on 6 May in which it argues that human trafficking, the sex trade, and forced prostitution have rapidly increased in Kosova since the arrival of international peacekeepers in 1999, local and international media reported. The report claims that the number of venues at which trafficked girls are being exploited has grown from 18 in 1999 to more than 200 in 2003. The victims come mainly from other Eastern European countries, including Romania, Moldova, Ukraine, and Russia, the group claims. Organized-crime structures frequently promise girls as young as 11 years old jobs in Kosova and then force them into prostitution, it adds. International forces are "not only failing to protect the human rights of the women and girls, but are in many cases themselves using them for sexual gratification and are even allegedly involved in trafficking itself," London's "The Independent" quoted the report as saying. (The full report can be found at

<http://web.amnesty.org/library/Index/ENGEUR700102004>

AND URGES COUNTERMEASURES.

In a press release related to its 6 May report, Amnesty International calls on authorities in Kosova, including the UN civilian administration (UNMIK), to implement measures aimed at ending the

trafficking of women and girls to, from, and within Kosova for forced prostitution. "The authorities should also ensure that measures are taken to protect victims of trafficking, and to afford them the right to redress and reparation for the human rights abuses they have suffered," the release states. The organization also calls on the United Nations and NATO to implement measures to ensure that any members of military and civilian peacekeeping forces suspected of criminal offenses associated with trafficking are brought to justice. UB

RFE/RL NEWSLINE Vol. 8, No. 85, Part II, 7 May 2004

Copyright (c) 2004. RFE/RL, Inc. Reprinted with the permission of Radio Free Europe/Radio Liberty, 1201 Connecticut Ave., N.W. Washington DC 20036. www.rferl.org

New Canadian Government Website on trafficking in persons:

<http://canada.justice.gc.ca/en/fs/ht/index.html>

<http://canada.justice.gc.ca/en/fs/ht/iwgtip.html>

Read also *The Natashas* by Victor Malarek.

Ukraine - Oilseeds and Products February Update (2004)" February 2004 (15 pgs.)

Ukraine enjoyed record bumper crops of soybeans and sunflower seed in 2003. The 17% Sunflower seed export duty will not effectively thwart exports in 2003/2004. Exports of Sunflower seed oil and meal are expected to exceed the record levels achieved during the previous marketing year. The record soybean crop will reduce demand for imported soybean meal.

USDA <http://www.fas.usda.gov/gainfiles/200402/146105333.pdf>

MORE THAN 7.5 MILLION UKRAINIANS USE MOBILE PHONES.

The number of users of cellular phones in Ukraine increased by 4 percent in April and exceeded 7.5 million, Interfax reported on 6 May, quoting official data from the country's mobile-communications operators.

RFE/RL NEWSLINE Vol. 8, No. 85, Part II, 6 May 2004

Copyright (c) 2004. RFE/RL, Inc. Reprinted with the permission of Radio Free Europe/Radio Liberty, 1201 Connecticut Ave., N.W. Washington DC 20036. www.rferl.org

Links you and your family may be interested in:

Government of Ukraine

<http://www.kmu.gov.ua/kmu/control/>

<http://www.kmu.gov.ua/kmu/control/en>

National Bank of Ukraine

<http://www.bank.gov.ua/default.htm>

<http://www.bank.gov.ua/ENGL/DEFAULT.htm>

Ukrainian Archives and News - English

<http://uanews.tv/>

<http://obraz.uanews.tv/>

"Ukrayinska pravda" website

<http://www2.pravda.com.ua>

<http://www2.pravda.com.ua/en/>

TOL - Transitions Online

<http://www.tol.cz>

The International Trade Centre UNCTAD/WTO has developed country profiles that benchmark national and sectoral trade performance and competitiveness. Go to the agency's Web site at

www.intracen.org

Mars Rover

<http://origin.mars5.jpl.nasa.gov/gallery/press/opportunity/>

Nasa's Earth Observatory

www.earthobservatory.nasa.gov

David Suzuki Foundation

www.davidsuzuki.org

A Constitution for Europe

http://www.europa.eu.int/futurum/constitution/index_en.htm

Europa - European Union Homepage

<http://www.europa.eu.int>

The activities of the European Union - Agriculture

http://www.europa.eu.int/pol/agr/index_en.htm

European Union Trade

http://europa.eu.int/comm/trade/index_en.htm

Trademark and design office of the **European Union**

<http://oami.eu.int/>

European Union Sources for Standards

<http://www.eurunion.org/infores/standard.htm>

The EU's relations with Ukraine

http://europa.eu.int/comm/external_relations/ukraine/intro/index.htm

Catholic Health Association of Canada

<http://www.chac.ca/position/advance.html>

Religious

<http://religion.uanews.tv/>

Priests for Life

<http://www.priestsforlife.org/index.html>

The United Nations Industrial Development Organization (UNIDO)

<http://www.unido.org/>

European Bank for Reconstruction and Development

<http://www.ebrd.com/index.htm>

E *Export opportunity - Tender opportunity in Morocco*

Morocco — The Ministry of Agriculture and Rural Development has reopened a call for tenders for the co-funding, construction and management of irrigation infrastructure to protect the citrus-producing area of El Guerdane. This project receives \$71 million in public support from the Fonds de Developpement Economique et Social Hassan II (Hassan II Economic and Social Development Fund). This call for tenders is part of Morocco's new hydro-agricultural development policy, and thus represents an opportunity for operators to break into that country's irrigation sector. **The closing date is July 31, 2004.**

For more information, contact:

Abou Bekr Seddik El Gueddari
Director, Administration of Agricultural Engineering
Moroccan Ministry of Agriculture and Rural Development, quoting case number **040304-01136**
Tel.: **(011-212) 37-69-42-00**
Fax: **(011-212) 37-69-00-15**
E-mail: elgueddari@agr.madrpm.govma (CanadExport)

T *Trade leads in Uzbekistan (case number 040406-01700)*

Uzbekistan — The Republic of Uzbekistan is modernizing its railway and invites eligible companies to bid on a design-build tender for related telecommunications equipment. Bidding documents may be purchased by submitting a written application and upon payment of a non-refundable fee of \$400, in addition to bank charges. The document will be sent by courier, if requested, at an additional cost of \$80. The closing date is **August 3, 2004.**

For more information, quoting case number 040406-01700, contact:

I.M. Usmanov
Asian Development Bank Project Implementation Unit
Tel.: **(011-998-71) 138-8573/8529**
Fax: **(011-998-71) 133-4179** (CanadExport)

T *Trade leads in Uzbekistan (case number 040406-01695)*

Uzbekistan — The Republic of Uzbekistan announced a public tender for the sale of 33% of the shares of Uzmetchbinat (Uzbek metal combine), a state joint-stock company in the Tashkent Region. Uzmetchbinat produces steel bearings and rolled iron, has been in operation since 1944 and is the only metallurgy factory in the Republic of Uzbekistan. Over one million shares of common stock are being offered and the bidding starts at approximately \$68 million. A tender package, which includes tender rules, a bid form and draft share purchase agreement, can be purchased. The closing date is **June 28, 2004.**

For more information, contact:

Quote case number **040406-01695**
Ulugbek Vahabov
Uzbekistan's Case-By-Case Privatization Bureau
Tel.: **(011-998-71) 139-2251**
Fax: **(011-998-71) 139-2279**
E-mail: ccpbuz@mail.tps.uz (CanadExport)

M *innesota to host international medical conference*

Minneapolis, Minnesota — *June 23-25, 2004* — *The first annual Medical Alley MedEdge International Conference* will bring together more than 1,000 industry professionals working at the frontiers of medical science. This conference will be held under the auspices of Medical Alley, an organization that promotes dialogue and synergy among all the diverse segments of the health care industry, in a region that has led the world in the development of medical knowledge.

Web site: www.mededgeinternational.com (CanadExport)

Advertise with *Agriculture and Agri-industry in Ukraine* and *Aginukraine.com*. Distribution of the newsletter *Agriculture and Agri-industry in Ukraine* is through a selected electronic database and online with www.aginukraine.com. Each issue of the electronic newsletter will be online with www.aginukraine.com for a minimum of 12 months.

You can include in your advertisement with *Agriculture and Agri-industry in Ukraine* pictures and your Canadian, Ukrainian and other contact information together with a link to your website. This may be something that could enhance the work you are doing in Ukraine and neighboring countries, to test the market or to gain entry to the market. Or contact <http://www.aginukraine.com/contact.html> with your promotional requirements if such demand a wider promotional activity. Ad # AAIU 2004-05-02

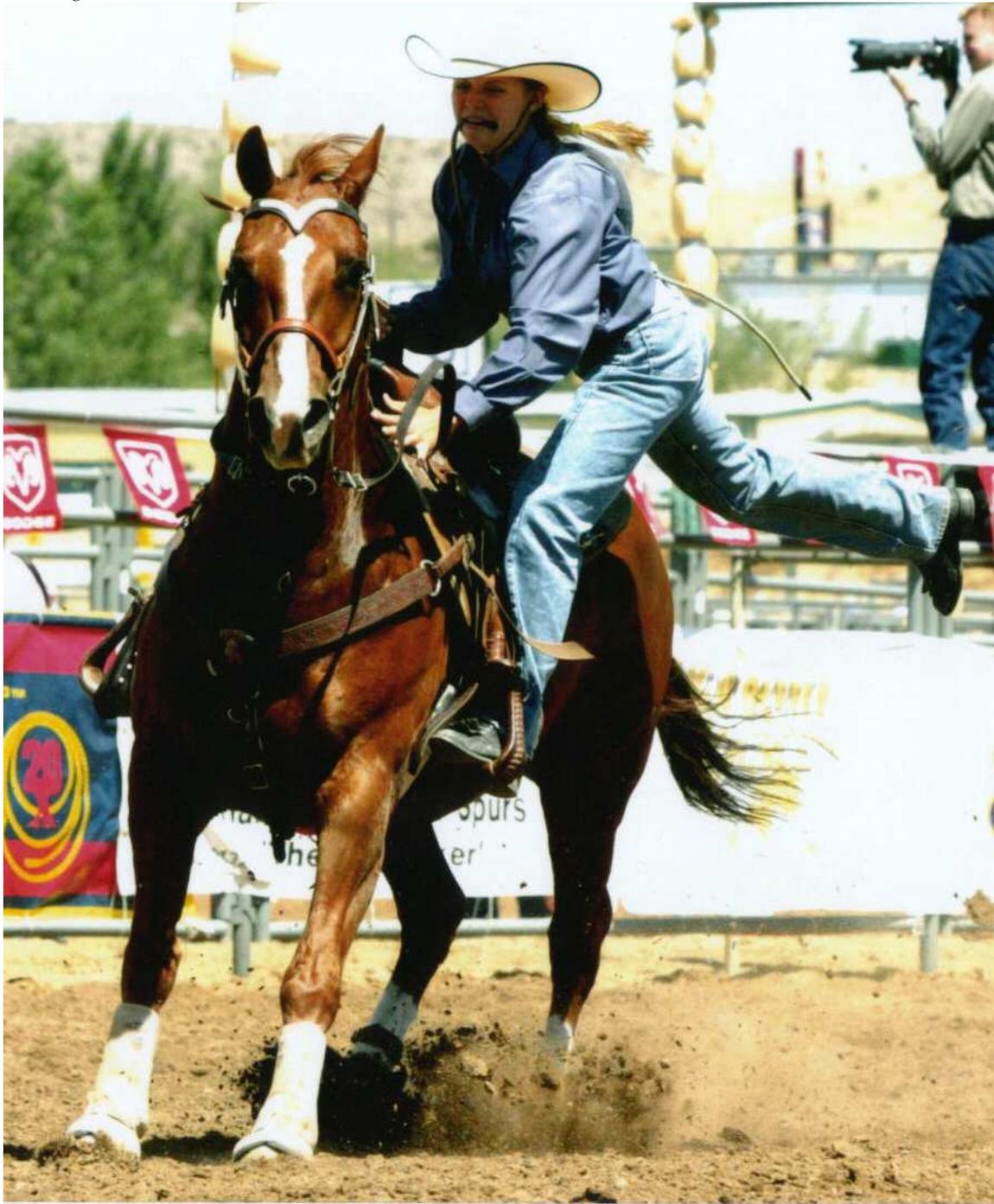
The extension (advisory) services organization, *Dorada*, and the Ukrainian company *Alting* are working to help rural habitants in Ukraine develop a profitable mushroom enterprise sector. They are developing, within the Programme of Mushroom Production Development in Ukraine called *Hrybna Nyva*, a complete enterprise sector from producers to processing and marketing, including exporting, of a high quality product. Currently *plerotus ostreatus*, champignons and shiitake mushrooms are being produced and sold variously as canned mushrooms, mushroom powder or fresh mushrooms. Truck load volumes for export can be achieved.

For more information contact Mykhaylo Kapshtyk, Programme Development Expert, Training & Coordination Centre Suvorova Street 9 office 110 Kyiv 01010 Ukraine Tel/Fax 38 044 451 44 56 E-mail: mykhaylo.kapshtyk@dorada.org.ua www.dorada.org.ua Ad # AAIU 2004-05-03



In order to help us track responses to ads and news stories, you are requested to provide the Ad # when contacting advertisers, or indicate you read the news story in *Agriculture and Agri-industry in Ukraine* or online at www.aginukraine.com.

A 17 year old Canadian-Ukrainian rodeo performer at the National High School Finals Rodeo, Farmington New Mexico, 2002.



B	ecquet.com at http://www.becquet.com/ offers IT services such as website development, data base organization, data base management and technical support. Ad # AAIU 2004-05-04
----------	--



ISSN 1710-7474

Publisher: Bernard Stephaniuk

Suite 1 – 31 Broadway Street East

Box 20006 Yorkton, Saskatchewan Canada S3N 4A9

Telephone: (306) 783-2425 Fax: (306) 782-1595

E-mail: bernie.steph@aginukraine.com Web-site: www.aginukraine.com

Bernard Stephaniuk (Yorkton), Mykhaylo Pryluts'kyi (Kyiv) Lada Pryluts'ka (Kyiv)

Links to third party web-sites are provided for information purposes only and are not an endorsement of such web-sites. It is your responsibility to use such procedures and checks as are necessary for your protection, to verify the accuracy of the information accessed and to verify such site's policies on privacy and information collection. Material in this e-newsletter is provided for general information purposes only.